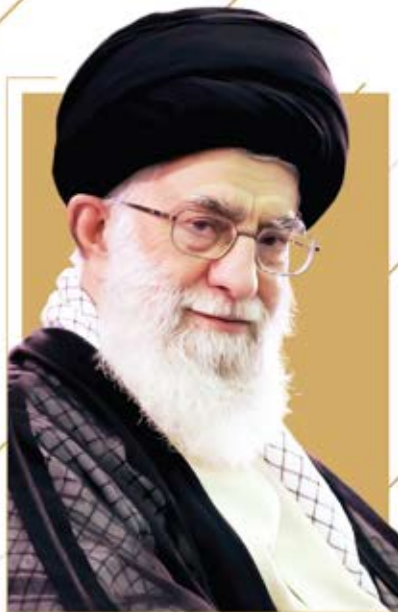


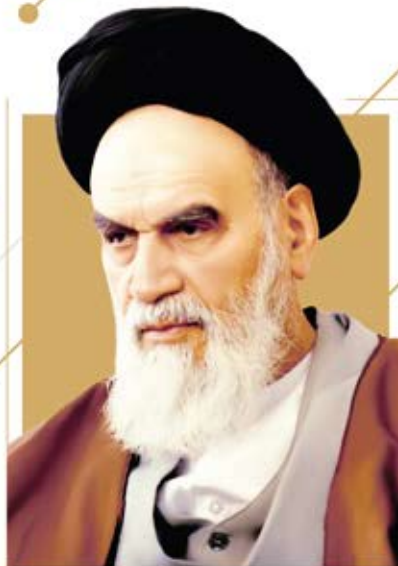


Table of Contents		فهرست مطالب	
Investment in the Anzali free zone	3	۳	سرمایه گذاری در منطقه آزاد انزلی
Anzali free zone organization	4	۴	سازمان منطقه آزاد انزلی
Outlook	5	۵	چشم انداز
Mission	6	۶	ماموریت
Investment incentives and facilities in the Anzali Free Zone	7	۷	تسهیلات و مشوقهای سرمایه گذاری در منطقه آزاد انزلی
Company Registration	9	۹	ثبت شرکت
Required documents for registering limited liability company (LTD)	10	۱۰	مدارک لازم برای ثبت شرکت با مسئولیت محدود
Required documents for registering Joint Stock Company	11	۱۱	مدارک لازم برای ثبت شرکت سهامی خاص
Required Documents for registration declaration of company in commercial office	13	۱۳	مدارک لازم برای اظهارنامه ثبت نام در دفاتر بازرگانی
Required Documents for General Partnership Company	14	۱۴	مدارک لازم برای ثبت شرکت تضامنی
Required documents for registration of non-commercial institutes	15	۱۵	مدارک لازم برای ثبت موسسات غیر تجاری
Documents required for registration of company's branch and foreign institutions	16	۱۶	مدارک لازم برای ثبت شعبه شرکتها و موسسات خارجی
License of economic activity	17	۱۷	مجوز فعالیت اقتصادی
Required documents for getting license of economic activity	18	۱۸	مدارک لازم برای دریافت مجوز فعالیت اقتصادی
Establishment process of industrial unit in the Anzali Free Zone	19	۱۹	مراحل تاسیس واحد صنعتی
Licenses of Industrial investment in the Anzali Free Zone	20	۲۰	مجوزهای سرمایه گذاری صنعتی در منطقه آزاد انزلی
How to get license for establishment of industries unit	21	۲۱	مراحل دریافت جواز تاسیس صنعتی
Investment process on non industrial units (tourism, service and residential complex) in the Anzali Free Zone:	22	۲۲	مراحل سرمایه گذاری غیر صنعتی (گردشگری، خدماتی، مسکونی) در منطقه آزاد انزلی
Establishing process on non-industrial units	23	۲۳	مراحل تاسیس واحدهای غیر صنعتی
How to Get Workshop Economic Activity License for Non- Industrial Projects	24	۲۴	مراحل دریافت مجوز سرمایه گذاری (کارگاهی) جهت سرمایه گذاری احداث پروژه های غیر صنعتی
Establishment of banks and credit institutes	25	۲۵	تاسیس بانکها و موسسات اعتباری
Establishment currency exchange agencies	26	۲۶	صرافی
Establishment of insurance company	27	۲۷	بیمه
Regulation related to passengers goods and also trade and customs regulationson trade and tourism phase of Anzali Free Zone.	28	۲۸	قوانین و مقررات کالای همراه مسافر و مقررات بازرگانی و گمرکی در فاز تجارت و گردشگری منطقه آزاد انزلی
Other investment laws and regulations in the Anzali free zone	30	۳۰	برخی از مقررات سرمایه گذاری در مناطق آزاد



سرمایه گذاری ثروتمندان در بخش های تولیدی و تولید ثروت در جامعه یک عبادت و ثواب است.

مقام معظم رهبری



اسلام یک رژیم معتدل با شناخت مالکیت و احترام به آن به نحو محدود در پیدا شدن مالکیت و مصرف، که اگر بحق به آن عمل شود چرخهای اقتصاد سالم به راه می افتد و عدالت اجتماعی، که لازمه یک رژیم سالم است تحقق می یابد.

امام خمینی (ره)

## سرمایه گذاری در منطقه آزاد انزلی

### Introduction of Anzali free zone organization

کرینور شمال-جنوب، وجود فعالترین بندر شمال کشور در محدوده قانونی منطقه، همجواری و ارتباط با بندر شمالی دریای خزر و بازارهای مناسب و پرجمعیت کشورهای CIS، قفقاز و آسیای میانه، فعالیت تالار اختصاصی بورس کالای منطقه آزاد انزلی، اجرای مصوبه کالای همراه مسافر در محدوده این منطقه، قرار گرفتن در مسیر راه آهن در حال ساخت قزوین-رشت-انزلی، دارا بودن آب و هوای معتدل و سواحل زیبا و بکر دریای خزر جهت احداث انواع اماکن تفریحی، اقامتی و گردشگری، وجود رهنه های صنعتی در منطقه با برخورداری از امکانات زیر ساختی جهت استقرار واحدهای تولیدی در زمینه صنایع HiTech، نانو و الکترونیکی، فرآوری، تبدیلی و بسته بندی محصولات کشاورزی، ابزار پزشکی و اپتیکی و... برخوردار بوده که این موارد فرصتها و جذابیت های بسیار مناسبی را برای سرمایه گذاری در آن به وجود آورده است.

Anzali free zone was established in accordance with single article for establishing of free zones on Abadan, Khoramshar, Jolfa and Anzali port enacted on August 14, 2003, mention it this way "a restricted Area of the cities of Abadan, Khorramshar and restricted areas of the cities of Jolfa, Bandar Anzali designed by the board of Ministers shall be recognized as the Free Trade- Industrial Zones. The above free zones shall be administered in accordance with the Law on the Administration of Free Zones ratified on August 29, 1993 and the subsequent amendments thereto. Anzali Free Zone organization Article of Association was adapted by the board of ministers at August 5, 2004 and its map was announced on October 2005. Anzali free zone started its operation on April 2006 according to this regulation. Anzali free zone is located in north of Iran with surrounding area of 9400 hectares of land and sea. This zone has great advantages such as

منطقه آزاد تجاری- صنعتی انزلی به موجب ماده واحده قانون ایجاد مناطق آزاد تجاری-صنعتی آبادان و خرمشهر، جلفا و بندر انزلی (مصوب ۱۳۸۲/۶/۲۳ مجلس) که اشعار می دارد "محدوده ای از منطقه شهرستانهای آبادان و خرمشهر و محدوده ای از شهرستانهای جلفا و بندر انزلی که هیات وزیران تعیین می کند به عنوان مناطق آزاد تجاری-صنعتی شناخته می شود؛ ایجاد گردید. محدوده منطقه نیز در تاریخ ۱۳۸۴/۰۸/۰۸ ابلاغ گردیده و در این راستا عملاً سازمان از اواخر سال ۸۴ فعالیتهای خود را بر اساس این قانون شروع کرده است. منطقه آزاد انزلی در شمال کشور قرار گرفته و مساحتی نزدیک به ۹۴۰۰ هکتار خشکی و بخشی از آبهای ساحلی را در بر می گیرد. منطقه آزاد انزلی علاوه بر داشتن مشوقهای قانونی از مزیتهای ویژه ای نظیر برخورداری از موقعیت مناسب حمل و نقل و ترانزیت به واسطه قرار گرفتن در مسیر

appropriate transit situation since is being located in north-south corridor (Nostrac), presence of the most active northern harbor inside surrounding area of Anzali free zone and being located on the way of Ghazvin-Rasht- Anzali railroad, adjacency to northern harbors of Caspian Sea, access to CIS countries, Caucasus and Middle Asia markets, launching Mercantile Exchange hall activity in the Anzali free zone, enforcement of travelers commodity Act in this zone, Having a mild climate and beautiful beaches for the construction of recreational and tourism center and complex. There is an industrial zone in this area with infrastructure facilities for the establishment of industrial units of Hi Tech, Nano-electronic, medical and optical instruments, processing and packaging of agricultural products and so... . These opportunities have created great attractions for investments in the Anzali Free Zone.



## سازمان منطقه آزاد انزلی

Anzali free zone organization

مستقل که سرمایه آن صادره متعلق به دولت است، اداره می شود. این سازمان و شرکت های وابسته به آن از شمول قوانین و مقررات حاکم بر شرکت های دولتی و سایر مقررات عمومی دولت مستثنی بوده و منحصر بر اساس قانون چگونگی اداره مناطق آزاد تجاری- صنعتی کشور و اساسنامه های مربوطه اداره می شوند و در موارد پیش بینی نشده در قانون و اساسنامه های مرتبط، اداره امور منطقه تابع قانون تجارت می باشد.

Anzali free zone was established to accelerate construction of infrastructures , civil development, economic and investment promotion, increase of public revenue, raising up productive employment , regulating of goods and labor market, active presentation in region and world market and to produce and export of the industrial and processed products as well as providing public services was given authority to the government to establish free zones in this area, Uptake of new technologies and the transfer of technical knowledge to the domestic production along with the development of science and technology in the world, hereby the government authorized to administer the following zones

منطقه آزاد تجاری - صنعتی انزلی در راستای عمران و آبادانی و آرایه خدمات عمومی ، رشد و توسعه اقتصادی ، جذب سرمایه گذاری خارجی و داخلی ، ایجاد اشتغال سالم و مولد ، تنظیم بازار کار و کالا ، تشویق تولید و صادرات کالا، ورود و حضور فعال در بازارهای منطقه ای و جهانی ، جذب فناوریهای جدید و انتقال علم و دانش فنی به عوامل تولید داخلی همسو با توسعه علمی و فناوری جهان و در نهایت تسریع در فرآیندهای تجاری و اقتصادی تأسیس شده است. منطقه آزاد انزلی توسط سازمانی با شخصیت حقوقی

as the free trade-industrial zone in accordance with present law and other principle. Anzali free zone is being administered as a organization, with independent legal status, which hundred percent of capital shall belong to the government, this organization and their affiliates and subsidiaries shall be exempt from the laws and regulations governing state-owned companies and from other general regulations decreed by the government ; they shall be administered solely on the basis of the present law and its respective bylaws, with respect to cases not provided in this law and charter, these companies shall be subject to commercial law.



### چشم انداز Outlook

تواناسازی مردم برای تبدیل توسعه به فرآیند اجتماعی، همراه با توسعه ICT، پیوند با شبکه دانش، توسعه اقتصاد دانش پایه و محیط نوآوری. منطقه سبز - تقویت و توسعه نهادها و سازمان های حفظ و احیاء منابع طبیعی، میراث فرهنگی و سرمایه های اجتماعی در جهت توسعه پایدار منطقه آزاد و استان گیلان.

• Global area - providing space, infrastructure, real and virtual networks for global flow of capital, Goods and services, science and technology, tourism as a gateway for positive interactions between Iran and world in the heart of the Caspian Sea (Caspian) • Intelligent region - Strengthening and empowerment of organization and institutions and empowering people by increasing social welfare via

• منطقه جهانی - فراهم آوردن فضا، زیر ساخت ها و شبکه های حقیقی و مجازی لازم برای جریان جهانی سرمایه، کالا و خدماته دانش و فن آوری، گردشگری به عنوان دروازه تعامل مثبت ایران و جهان در دل دریای خزر (کاسپین) • منطقه هوشمند - تقویت و توسعه نهادها و سازمان های مشارکتی و توانمندسازی development process, Along with the development of ICT, linked to a network of knowledge, the development of knowledge-based economy and innovation. Green zone - Strengthening and developing of institutions and organizations preserve and restore natural resources, Cultural heritage and social capital for sustainable development of the free zone and Gilan province.





## ماموریت

### Anzali free zone mission

- عمران و آبادانی منطقه و تامین امکانات زیرساختی و زیربنایی
- ایجاد زمینه رشد و توسعه اقتصادی پایدار منطقه با حفظ همزمان محیط زیست و جاذبه های طبیعی.
- ارتقاء سطح درآمد عمومی منطقه و ساکنین آن با جلب و تشویق سرمایه گذاران بخش خصوصی
- جهت فعالیتهای بخشهای تجاری، گردشگری، ترانزیت و صنعتی.
- افزایش میزان تولیدات صنعتی، تبدیلی و خدمات جهت توسعه صادرات و صادرات مجدد.
- کمک به تنظیم بازار کالا و ایجاد اشتغال سالم و مولد.
- حضور فعال و سازنده در بازارهای جهانی و منطقه ای.
- توسعه بازارهای پولی و مالی منطقه
- ایجاد بستر مناسب برای فعالیتهای مراکز علمی، دانشگاهی و تحقیقاتی معتبر داخلی و خارجی در منطقه

The development and prosperity of this region and providing infrastructural facilities.

- Creation of sustainable economic growth with simultaneous preservation of the environment and natural attractions.
- Increasing level of public revenue in this region and for residents by attracting and encouraging private investors to operate and invest in the commercial, tourism, transportation and industry sectors.
- An increase in industrial, processing products and services for the development of export and re-export.
- assistance to regulation of commodity markets and create healthy and productive employment.
- Active and constructive participation in regional and global markets.
- Development of region monetary and financial markets.
- Creating a favorable environment for activity of scientific, academic and valid internal and external research centers.





## تسهیلات و مشوق های سرمایه گذاری در منطقه آزاد انزلی

The advantages and incentives of investment in the Anzali free zone are

فروشی در قالب مزیت قانونی کالای همراه مسافر. ۱۱) صدور محصولات به خارج کشور بدون پرداخت عوارض گمرکی. ۱۲) باگذاری زمین با قیمت مصوب سازمان و با نرخ مناسب. ۱۳) امکان ثبت شرکت در مدت زمان کوتاه در اداره ثبت شرکت های منطقه. ۱۴) وجود سرعت عمل در انجام امور و حداقل بروکراسی اداری. ۱۵) ارائه خدمات بیمه توسط انواع بیمه های دولتی و خصوصی. ۱۶) مجتمع بندری در حال ساخت کاسپین با ظرفیت ۲۲ پست اسکله و ظرفیت ۱۵ میلیون تن در یک نوبت کاری. ۱۷) برخورداری از موقعیت استثنایی در حمل و نقل و ترانزیت به واسطه قرار گرفتن در کریدور شمال - جنوب. ۱۸) وجود بازار مصرف کشورهای حاشیه دریای خزر، CIS و قفقاز با جمعیتی بالغ بر ۴۵۰ میلیون نفر. ۱۹) همجواری و امکان ارتباط دریایی با بندر آسترا خان در روسیه، اکتاتو در قزاقستان، کراسنودسک در ترکمنستان و باکو در آذربایجان.

۱) معافیت مالیاتی ۲۰ ساله برای کلیه فعالیتها و در تمام زمینه ها پس از اخذ مجوز فعالیت اقتصادی. ۲) ورود مواد اولیه و قطعات و ماشین آلات مورد نیاز کارخانجات و واحدهای تولیدی بدون پرداخت عوارض گمرکی. ۳) ارسال محصولات به داخل کشور و عدم پرداخت عوارض گمرکی تا حد ارزش افزوده تعیین شده در کمیسیون ارزش افزوده مناطق آزاد و ویژه اقتصادی. ۴) امکان مشارکت با سرمایه گذاران خارجی بدون محدودیت در نسبت مشارکت و امکان سرمایه گذاری ۱۰۰ درصد خارجی. ۵) آزادی کامل ورود و خروج اصل سرمایه و سود حاصل از فعالیتهای اقتصادی. ۶) آزادی انتقال ارز به خارج بدون هیچگونه محدودیتی. ۷) سرمایه گذاران خارجی می توانند زمین را به قیمت مناسب اجاره نموده و مالکیت ساختمانها و سایر تاسیسات ساخته شده بر روی زمین را به دست آورند. ۸) عدم نیاز به اخذ روادید برای ورود اتباع خارجی. ۹) عدم وجود موانع غیر تعرفه ای برای ورود کالا به منطقه آزاد. ۱۰) امکان فعالیت بازرگانی و خرده

- 1) 20 year tax exemption for all activities in all fields of economic activity after obtaining permission.
- 2) Import of raw materials, machinery and equipments for factories and manufacturing units without customs duties.
- 3) Export of goods and products to mainland only with payment of customs duties as much as value added to these products that are being detected by value added committee.
- 4) Joint venture with foreign investors with no limit on share and hundred percent ownership of foreign invested capital.
- 5) Complete freedom of entry and exit of capital and profits.
- 6) Free transfer of currency to abroad without any restrictions.
- 7) Foreign investors can rent land in affordable price and can be owner of their properties and estates.
- 8) No need to entry visa for foreign nationals.
- 9) Lack of non-tariff barriers for the import of goods to Anzali free zone.
- 10) The possibility of commercial activity and retail items, by taking legal

advantages of passenger goods regulation. 11) Export of goods to overseas without customs duties. 12) Transfer of land to eligible candidates in affordable and approved price. 13) Registration of a company in the shortest time in the registration office of A.F.Z. 14) Fulfillment of affairs in shortest time and minimum administrative bureaucracy. 15) Providing variety of insurance services by public and private insurance companies. 16) Construction of Caspian port complex with 22 jetty and capacity of 15 million per year. 17) Possess of strategic position in the transport and transit path in the region due to it is being located in the north - south corridor (Nostrack). 18) Existence of Caspian Sea countries, CIS and the Caucasus markets with a population over 450 million. 19) Proximity and Adjacency to Astra Khan port in Russia, Aqtau in Kazakhstan, Krasnodesk in Turkmenistan, and Baku in Azerbaijan via marine paths.





## تسهیلات و مشوق های سرمایه گذاری در منطقه آزاد انزلی

The advantages and incentives of investment in the Anzali free zone are

امکان عرضه نمایشگاهی خدمات و محصولات را دارد. 25) توسعه انبارهای سرپوشیده محدوده گمرکی گلشن منطقه برای نگهداری و دیوی کالاهای صادراتی و وارداتی. 26) برخورداری از شرایط اقلیمی مناسب و آب و هوای بسیار مطبوع و طبیعت چهارفصل و خاک حاصلخیز. 27) دسترسی به نیروی انسانی متخصص و مناسب. 28) برخورداری از قابلیت های گردشگری طبیعی بی نظیر و بکر مانند سواحل زیبای دریای خزر، یفنه جنگلی و تالاب. 29) نزدیکترین منطقه آزاد به پایتخت کشور و همچنین نزدیکی به فرودگاه بین المللی سردار جنگل رشت.

20) The existence and considering the industrial zone in the master plan with its proper infrastructure facilities for manufacturing and export-oriented units.

21) Preparation and enforcement of incentive package for export-oriented industries, Such as discounts on subscription effects for issuing of economic license, warehousing and so on. 22) Providing the special facilities for innovative and knowledge-based industries, and for Activists and investors of tourism and recreational centers such as hotels, resorts and so on. 23) Operation of the only mercantile exchange center of Iranian free zones in this region that make possible providing raw materials for manufacturing companies at an affordable price and

20) وجود و در نظر گرفتن یفنه های صنعتی در طرح جامع منطقه با برخورداری از امکانات زیر ساختی جهت استقرار واحدهای تولیدی و صادرات گرا. 21) تهیه و اجرای بسته مشوقهای صادراتی برای واحدها و صنایع تولیدی صادرات گرا نظیر تخفیف در عوارض پذیره صدور مجوزهای اقتصادی، انبارداری و ... 22) در نظر گرفتن تسهیلات ویژه برای صنایع نوآور و دانش بنیان و همچنین فعالین و سرمایه گذاران عرضه خدمات گردشگری و تفریحی نظیر هتلها، مراکز اقامتی و مواردی از این دست. 23) فعالیت تنها بورس کالای مناطق آزاد در منطقه که امکان تامین مواد اولیه کارخانجات و صنایع تولیدی با قیمت مناسب و ریسک کمتر فراهم می نماید. 24) افتتاح و راه اندازی مرکز همایشها و نمایشگاههای بین المللی منطقه که

less risk. 24) Opening and operation of the international convention and exhibition center that provide opportunity for presentation of services and products in the region. 25) The development of indoor warehouse of the Gulshan customs for storage and depot of import and export goods. 26) Possess of suitable climate and very pleasant weather with four seasons' nature and fertile soil. 27) Access to skilled and appropriate manpower. 28) Possess of unique and unspoiled natural tourist features such as Caspian Sea beautiful beaches, forest and wetland area. 29) Adjacency of Anzali free zone to the capital (Tehran) and Proximity to International airport of Rasht.



## ثبت شرکت

### Company registration

Variety of companies and non-commercial institutes can register their company in the region with minimum bureaucracy. Company registration capabilities in this area are as follows. **A:** easy determination of company name and subject Specifies the name of legal entities is done within minutes. Applicants can mention their activity subjects in the company's article of association. **B:** easy of registration process: Applicant can register their company during one business day if they have had required registration documents with guidance of registration office experts. **C:** Registration of companies with foreign shareholders: According to Article 5 & 20 of Free Zones law and regulations there is no limitation to the registration of legal entities in terms of citizenship and nationality (foreigner can register their company with no limitation), So that foreign investors can invest in local activities in any proportion.

انواع شرکتها و موسسات غیر تجاری در قانون تجارت و سایر قوانین کشور، بدون وجود بوروکراسی در منطقه قابل ثبت می باشند. ویژگی ثبت شرکت در این منطقه به شرح ذیل است: **الف)** سهولت تعیین نام و موضوع تعیین نام اشخاص حقوقی در مدت چند دقیقه انجام می گیرد. ضمناً در خصوص انتخاب موضوع با توجه به قوانین مناطق آزاد، متقاضیان ثبت در منطقه با سهولت می توانند موضوعات فعالیت مورد نظر خود را به نسبت سرزمین اصلی در اساسنامه خود درج نمایند. **ب)** سهولت فرآیند ثبتی: متقاضیان می توانند با راهنمایی و مشاوره کارشناسان اداره ثبت شرکتها، در صورت تکمیل بودن مدارک شرکت خود را ظرف یک روز کاری ثبت نمایند. **ج)** ثبت شرکت با سهامداران صد در صد خارجی: به استناد ماده ۲۰ و ۵ قانون چگونگی اداره مناطق آزاد و مقررات سرمایه گذاری در این مناطق، هیچ محدودیتی برای ثبت اشخاص حقوقی از حیث تابعیت وجود ندارد به نحوی که سرمایه گذاران خارجی می توانند در فعالیتهای منطقه به هر نسبتی سرمایه گذاری نمایند.





## مدارک لازم برای ثبت شرکت با مسئولیت محدود

### Required documents for registration limited liability company (LTD)

اقتصادی سازمان صادر شده باشد. ۸) تأییدیه هزینه های مربوط به ثبت شرکت و درج آگهی پس از تکمیل کلیه مدارک. ۹) پلمپ دفاتر تجاری شرکت ( یک جلد دفتر کل و یک جلد دفتر روزنامه ) در مرحله پایانی ثبت  
تذکر مهم : الف) مدارک ارائه شده حتی الامکان باید تایپ شود. چنانچه اوراق بصورت دست نویس تهیه شده باشند باید با خط خوش و خوانا، بدون قلم خوردگی یا لاک گرفتن و با قلم واحد تنظیم گردد. ب) مدارک الزامی بایستی به زبان فارسی تکمیل گردد. (در صورت تمایل، متقاضیان خارجی می توانند اوراق انگلیسی را نیز تکمیل نمایند) پ) معرفی نماینده تام الاختیار شرکت یا جانشین وی

1) Two copies of completed company declaration form and signed by the shareholders. 2) Two copies of completed company's Article of Association that all pages had been signed by shareholders. 3) Two copies of the signed minutes of the first meeting of the board of directors and shareholders. 5) Copy of the first page of ID card of all the directors, shareholders (for legal identities advertisement of official newspaper is necessary). 6) Possibility for providing non-cash capital by shareholders if all or part of the capital is in the form of non-cash. 7) Have economic activity license for company that has issued by the economic department. 8) Confirmation documents of payment for registration fees and

۱) دو نسخه تقاضانامه که تکمیل شده و به امضاء کلیه شرکاء و سهامداران رسیده باشد. ۲) دو نسخه اساسنامه که تکمیل شده و تمامی صفحات آن به امضاء کلیه شرکاء رسیده باشد. ۳) دو نسخه شرکت نامه رسمی که تکمیل شده و به امضاء کلیه شرکاء و سهامداران رسیده باشد. ۴) دو نسخه صورتجلسه مجمع عمومی مؤسس که تکمیل شده و به امضاء شرکاء و مدیران رسیده باشد. ۵) فتوکپی صفحه اول شناسنامه کلیه شرکاء، و مدیران شرکت (در صورتیکه اشخاص مذکور دارای شخصیت حقوقی باشند بجای فتوکپی شناسنامه آگهی روزنامه رسمی ارائه شود). ۶) تقویم نامه سرمایه غیر نقدی توسط شرکاء در صورتی که تمام یا قسمتی از سرمایه بصورت غیر نقدی باشد. ۷) مجوز فعالیت اقتصادی بنام شرکت که توسط معاونت

advertising in official gazette for company after completing of documents. 9) Plumbing (sealing) of business journals (one volume of general journal and general ledger) at the end of registration process.

Important Note: A: The provided documents must be typed as possible, in the case of handwritten, should be legible, without crossing or polish the unit with a pen set. B: Documents required to be completed in Farsi, if desired, foreign applicants can also complete English document and papers. C: Introduce Plenipotentiary Representative of the company or his successor



## مدارک لازم برای شرکت سهامی خاص

### Required documents for registration Joint Stock Company

1) Two copies of completed company declaration form and signed by the shareholders. 2) Two copies of completed company's Article of Association that all pages had been signed by shareholders. 3) Two copies of company founder's minute signed by shareholders and auditors. 4) Two copies of the signed minutes of the first meeting of the board of directors. 5) Copy of the first page of ID card of all the directors, shareholders and auditors (for legal identities advertisement of official newspaper is necessary). Note (Article 147 Commercial Code): The following persons cannot be elected as the Inspector of Joint Stock Company;

**A:** Persons involved to in Article 111 of the Commerce law. **B:** Manger and Managing director of company. **C:** family and close relative of Manger and Managing director of company. **D:** Anyone who or his wife involved in clause 2 is being directly paid.

6) Certificate from regional banks, which implies the payment of 35% of capital.

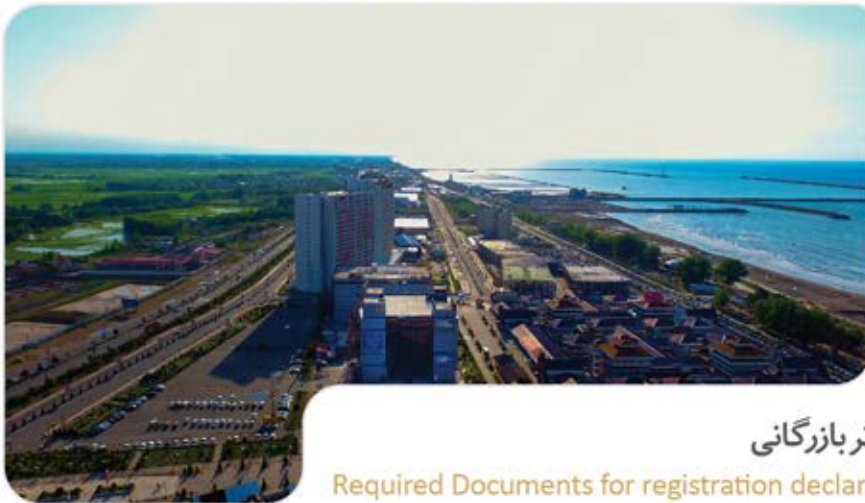
7) Non-cash assets Calendar letter from the official expert of justice if all or part of the company's capital is a non-cash basis. 8) Have economic activity license for company that is being issued by the economic department. 9) Plumbing (sealing) of trade journals (one volume of general journal and general ledger) at the end of registration process.

Important Note: **A:** The provided documents must be typed as possible, in the case of handwritten, should be legible, without crossing or polish the unit with a pen set. **B:** Documents required to be completed in Farsi, If desired, foreign applicants can also complete English document and papers.) **C:** Introduce Plenipotentiary Representative of the company or his successor

1) دو نسخه از اظهارنامه که تکمیل شده و به امضاء کلیه سهامداران رسیده باشد. 2) دو نسخه اساسنامه که تکمیل شده و تمامی صفحات آن به امضاء کلیه سهامداران رسیده باشد. 3) دو نسخه صورتجلسه مجمع موسس که به امضاء کلیه سهامداران و بازرسان رسیده باشد. 4) دو نسخه صورتجلسه اولین جلسه هیئت مدیره که به امضاء کلیه مدیران رسیده باشد. 5) فتوکپی صفحه اول شناسنامه کلیه مدیران، سهامداران و بازرسان (در صورتیکه اشخاص مذکور دارای شخصیت حقوقی باشند بجای فتوکپی شناسنامه آگهی روزنامه رسمی ارائه شود). تذکر (ماده ۱۴۷ قانون تجارت): اشخاص زیر نمی توانند به سمت بازرسی شرکت سهامی خاص انتخاب شوند: الف) اشخاص مذکور در ماده ۱۱۱ قانون تجارت. ب) مدیران و مدیرعامل شرکت. پ) اقرباء سببی و نسبی مدیران و مدیرعامل تا درجه سوم از طبقه اول و دوم. ت) هرکس که خود یا همسرش از اشخاص مذکور در بند ۲ موطفاً حقوق دریافت می دارد.

۶) گواهی از یکی از بانکهای منطقه حاکی از پرداخت حداقل ۳۵ درصد سرمایه باشد. ۷) تقویم نامه سرمایه غیر نقدی توسط کارشناس رسمی دادگستری در صورتیکه تمام یا قسمتی از سرمایه شرکت بصورت غیر نقدی باشد. ۸) مجوز فعالیت اقتصادی بنام شرکت که توسط معاونت اقتصادی سازمان صادر شده باشد. ۹) پلمپ دفاتر تجاری شرکت (یک جلد دفتر کل و یک جلد دفتر روزنامه) در مرحله پایانی ثبت.

تذکر مهم: الف) مدارک ارائه شده حتی الامکان باید تایپ شود. چنانچه لوراق بصورت دست نویس تهیه شده باشند باید با خط خوش و خوانا، بدون قلم خوردگی یا لاک گرفتن و با قلم واحد تنظیم گردد. ب) مدارک الزامی می بایستی به زبان فارسی تکمیل گردد. (در صورت تمایل، متقاضیان خارجی می توانند لوراق انگلیسی را نیز تکمیل نمایند) پ) معرفی نماینده تام الاختیار شرکت یا جانشین وی



## مدارک لازم برای اظهارنامه ثبت نام در دفاتر بازرگانی

### Required Documents for registration declaration of company in commercial office

1: A copy of verified ID card and national ID card of merchant (if the applicant is a natural person) 2: sealing trade ledgers (journal & general ledgers) 4: Economic activity license issued by the organization 5: A copy of the original lease contract for office or mailbox 6: Payment of registration fee  
The provided documents must be typed as possible, in the case of handwritten, should be legible, without crossing or polish the unit with a pen set.

۱) فتوکپی برابر اصل شده شناسنامه و کارت ملی بازرگان (در صورتیکه متقاضی شخص حقیقی باشد) ۲) پلمپ دفاتر تجاری (شامل دفتر روزنامه و کل) ۳) مجوز فعالیت اقتصادی صادره از سازمان ۴) فتوکپی برابر اصل شده قرارداد یا اجاره نامه مکان تجاری یا صنلوق پستی ۵) پرداخت هزینه مربوط به ثبت مدارک ابرازی حتی الامکان باید تایپ شود چنانچه اوراق بصورت دست نویس تهیه شده باشند باید با خط خوش و خوانا، بدون قلم خوردگی یا لاک گرفتن و با قلم واحد تنظیم گردد.



## مدارک لازم برای ثبت شرکت تضامنی

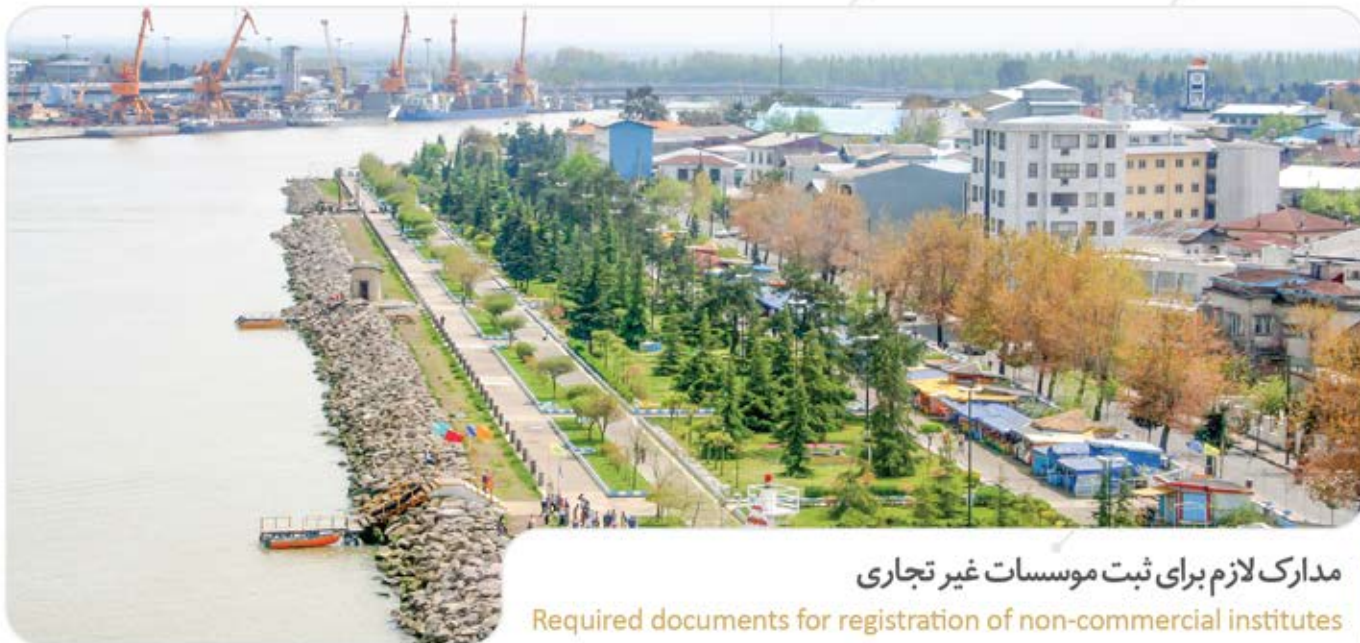
### Required Documents for General Partnership Company

1) Two copies of completed application form and signed by all partners and shareholders. 2) Two copies of the completed company article of association that all its pages signed by all partners. 3) Two copies of the completed company deed of partnership signed by all partners and shareholders. 4) Two copies of the completed and signed the minutes of the General Assembly of founder signed by all Managers and shareholders. 5) Two copy of verified ID card and national ID card of all Managers and shareholders (if the person has a legal personality official gazette should be provided instead) 7) Have economic activity license for company that is being issued by the economic department. 8) Confirmation of registration fees and advertising in official newspaper for company after the completion of documents. 9) Sealing trade ledgers (journal & general ledgers)

Important note: **A:** The provided documents must be typed as possible, in the case of handwritten, should be legible, without crossing or polish the unit with a pen set. **B:** Documents required to be completed in Farsi, If desired, foreign applicants can also complete English document and papers. **C:** Introduce Plenipotentiary Representative of the company or his successor.

1) دو نسخه تقاضانامه که تکمیل شده و به امضاء کلیه شرکا و سهامداران رسیده باشد. 2) دو نسخه اساسنامه که تکمیل شده و تمامی صفحات آن به امضاء کلیه شرکا رسیده باشد. 3) دو نسخه شرکت نامه رسمی که تکمیل شده و به امضاء کلیه شرکا و سهامداران رسیده باشد. 4) دو نسخه صورتجلسه مجمع عمومی موسس که تکمیل شده و به امضاء شرکا و مدیران رسیده باشد. 5) فتوکپی صفحه اول شناسنامه و کارت ملی کلیه شرکا، و مدیران شرکت (در صورتیکه اشخاص مذکور دارای شخصیت حقوقی باشند بجای فتوکپی شناسنامه آگهی روزنامه رسمی ارائه شود). 7) مجوز فعالیت اقتصادی بنام شرکت که توسط معاونت اقتصادی سازمان صادر شده باشد. 8) تأییدیه هزینه های مربوط به ثبت شرکت و درج آگهی پس از تکمیل کلیه مدارک. 9) پلمب دفاتر تجاری شرکت (یک جلد دفتر کل و یک جلد دفتر روزنامه) در مرحله پایانی ثبت.

تذکر مهم: **الف)** مدارک ارائه شده حتی الامکان باید تایپ شود. چنانچه لوبراق بصورت دست نویس تهیه شده باشند، باید با خط خوش و خوانا، بدون قلم خوردگی یا لاک گرفتن و با قلم واحد تنظیم گردد. **ب)** مدارک الزاماً می بایستی به زبان فارسی تکمیل گردد. (در صورت تمایل، متقاضیان خارجی می توانند لوبراق انگلیسی را نیز تکمیل نمایند). **ث)** معرفی نماینده نام الاختیار شرکت یا جانشین وی.



## مدارک لازم برای ثبت موسسات غیر تجاری

### Required documents for registration of non-commercial institutes

1) Two copies of completed application form and signed by all partners and shareholders. 2) Two copies of the completed company article of association that all its pages signed by all partners. 3) Two copies of the completed and signed minutes of the General Assembly of founder signed by all Managers and shareholders. 4) Two copy of verified ID card and national ID card of all Managers and shareholders. 5) Have license regarding to subject of institute. 6) Confirmation of registration fees and advertising in official newspaper for company after the completion of documents. 7) Sealing trade ledgers (journal & general ledgers)

Important note: **A:** The provided documents must be typed as possible, in the case of handwritten, should be legible, without crossing or polish the unit with a pen set. **B:** Documents required to be completed in Farsi, if desired, foreign applicants can also complete English document and papers. **C:** Having offices located in Anzali Free Zone and announce office address, phone and fax numbers. **D:** Introduce Plenipotentiary Representative of the company or his successor. **G:** continuous presence of plenipotentiary Representative of enterprise and his successors in office hours to receive notifications.

۱) دو نسخه تقاضانامه ثبت موسسه که تکمیل شده و به امضاء کلیه شرکا رسیده باشد. ۲) دو نسخه اساسنامه که تکمیل شده و تمامی صفحات آن به امضاء کلیه شرکا رسیده باشد. ۳) دو نسخه صورتجلسه مجمع موسس که به امضاء کلیه شرکا رسیده باشد. ۴) فتوکپی برابر اصل شده صفحه اول شناسنامه و کارت ملی کلیه شرکا. ۵) اخذ مجوز در خصوص موضوع موسسه. ۶) تأییدیه هزینه های مربوط به ثبت شرکت و درج آگهی پس از تکمیل کلیه مدارک. ۷) پلمب دفاتر تجاری شرکت (یک جلد دفتر کل و یک جلد دفتر روزنامه) در مرحله پایانی ثبت.

تذکر مهم: الف) مدارک ارائه شده حتی الامکان باید تایپ شود. چنانچه اوراق بصورت دست نویس تهیه شده باشند باید با خط خوش و خوانا، بدون قلم خوردگی یا لاک گرفتن و با قلم واحد تنظیم گردد. ب) مدارک الزاماً می بایستی به زبان فارسی تکمیل گردد. (در صورت تمایل، متقاضیان خارجی می توانند اوراق انگلیسی را نیز تکمیل نمایند.) ج) داشتن دفتر فعال واقع در منطقه آزاد تجاری-صنعتی انزلی و اعلام آدرس و تلفن و دوربیندار دفتر. د) معرفی نماینده نام‌الاختیار شرکت یا جانشین وی - حضور مستمر نماینده نام‌الاختیار شرکت و جانشین وی در ساعات اداری شرکت جهت دریافت ابلاغیه ها، اختطاریه ها و انجام وظائف و سایر امور مرتبط با مقررات مربوطه

## مدارک لازم برای ثبت شعبه شرکتها و موسسات خارجی

### Documents required for registration of company's branch and foreign institutions

فارسی ترجمه شده باشد. ۵) تصویر مجوز فعالیت اقتصادی به نام شعبه یا نمایندگی شرکت یا موسسه که توسط سازمان صادر شده باشد. ۶) تصویر صفحه اول شناسنامه یا تصویر صفحات گذرنامه نمایندگان دارای اختیار شرکت.

۷) اصل یا تصویر مصدق و کالتنامه در صورتی که اظهارنامه توسط وکیل نماینده دارای اختیار شرکت تکمیل شده باشد.

۸) پرداخت هزینه های مربوط به ثبت شعبه یا نمایندگی خارجی که معادل یازده میلیون ریال می باشد. ۹) هرگاه طبق قوانین یا عرف تجاری کشور اصلی و یا اساسنامه شرکت، انتشار بیلان مالی شرکت مقرر شده باشد یک نسخه از آخرین بیلان مالی یا ترجمه رسمی آن ارائه شود. ۱۰) شش قطعه عکس رنگی و واضح به ابعاد ۳×۴ در صورتیکه مدیران شعبه خارجی باشند. توجه: مدارک ایرانی حتی الامکان باید تایپ شود چنانچه لوراتق بصورت دست نویس تهیه شده باشند می بایست حتماً با خط خوش و خوانا، بدون قلم خوردگی یا لاک گرفتن و با قلم واحد تنظیم گردد.

۱) دو نسخه اظهارنامه ثبت شعبه و نمایندگی شرکت خارجی که به فارسی تکمیل شده و به امضاء نماینده دارای اختیار شرکت و یا وکیل او رسیده باشد. ۲) مجوز تاسیس شعبه و اختیارنامه نماینده شرکت یا موسسه در ایران که شریط تنظیم و صدور آن مطابق قوانین و مقررات کشور متبوع اشخاص حقوقی خارجی (به تصدیق نمایندگی جمهوری اسلامی ایران در آن کشور) رعایت شده باشد ضرورت دارد. (تبصره ۱ ماده ۷ ضوابط ثبت شرکتها و مالکیت های صنعتی و معنوی در مناطق آزاد تجاری - صنعتی) \* لازم به ذکر است که مدیران و نمایندگی که اختیارنامه به نام آن صادر شده باید در ذیل آن قبول سمت نموده و چنانچه اختیارنامه مزبور به زبان بیگانه صادر شده باشد. علاوه بر اصل تأیید شده، ترجمه رسمی آن هم ضمیمه باشد.

۳) تصویر مصدق سند ثبت شرکت یا موسسه در کشور اصلی که به تأیید نمایندگی جمهوری اسلامی ایران در آن کشور رسیده و به زبان فارسی ترجمه رسمی شده باشد. ۴) یک نسخه تصویر مصدق اساسنامه شرکت یا موسسه در کشور اصلی که به تأیید نمایندگی جمهوری اسلامی ایران در آن کشور رسیده و به زبان

Persian language.

5) Have economic activity license for branch or representative of company that is being issued by the economic department.

6) Copy of ID card or passport authorized representatives of the company.

7) The original or certified copy of a power of attorney if the declaration has been completed by authorized lawyer of company. 8) If publication of the company's

balance sheet predicted by law of origin country, a copy of the latest balance sheet should be provided in Persian language officially translated. 9) Pay registration fee of the branch or foreign representative about \$300 dollars.

10) Six pieces of 4 × 3 photo and of company foreign managers.

Important Note: A: The provided documents must be typed as possible, in the case of handwritten, should be legible, without crossing or polish with a pen set.





## مجوز فعالیت اقتصادی

License of economic activity

According to Article 11 of free zone's administration law, It is necessary for all people who are active in the Anzali free zone to obtain License of economic activity, doing any type of activities, including tourism, commercial, service, industrial and office occupations by natural persons or legal entities is subject to obtain license of economic activity.

کلیه افرادی که در منطقه آزاد انزلی به فعالیت اشتغال دارند، به استناد ماده ۱۱ قانون چگونگی اداره مناطق آزاد تجاری - صنعتی جمهوری اسلامی ایران، موظفند نسبت به دریافت مجوز فعالیت اقتصادی اقدام نموده و انجام هر نوع فعالیت مجاز اعم از سیاحتی، تجاری، خدماتی، صنعتی و... و تصدی به انواع مشاغل توسط اشخاص حقیقی و حقوقی، صرفاً پس از اخذ مجوز فعالیت اقتصادی امکان پذیر است.



## مدارک مورد نیاز برای دریافت مجوز فعالیت اقتصادی

### Required documents for getting License of economic activity

- 1) Copy of purchase or lease contract or ownership deed of property, place where is going to be your activity location, lease contract should be issued by the authorities of notary bureau or real estate offices.
- 2) Testimonial of partners for issuing license of economic activities in the name of one of them.
- 3) Copy of partners ID card and copy of passport for foreigners
- 4) Copy on national ID card.
- 5) Two piece of partners photo.
- 6) Copy of company establishment advertisement and last changes of company in the official journal(gazette).
- 7) Pay registration fees
- 8) Receiving of industrial, tourism, service, cultural, and transportation approval from related unit in order to get a business license.

- ۱) تصویر قرارداد خرید یا اجاره یا سند مالکیت محل فعالیت با کاربردی مرتبط ، قرارداد اجاره باید توسط مراجع رسمی از قبیل دفترخانه اسناد رسمی و یا دفاتر املاک دارای مجوز فعالیت معتبر تنظیم گردد .
- ۲) رضایت نامه شرکا ، مدتی مبنی صدور مجوز فعالیت اقتصادی به نام یکی از آنها .
- ۳) تصویر شناسنامه متقاضی (در مورد اشخاص حقوقی تصویر شناسنامه مدیر عامل) ، کپی پاسپورت معتبر برای اتباع بیگانه .
- ۴) کارت مصدق شناسایی ملی .
- ۵) دو قطعه عکس (۴×۳) در مورد اشخاص حقیقی .
- ۶) تصویر آگهی تاسیس و تصویر روزنامه رسمی آخرین تغییرات شرکت .
- ۷) پرداخت عوارض پذیره .
- ۸) تاییدیه فعالیتهای صنعتی ، سیاحتی ، خدماتی ، فرهنگی و حمل و نقل از واحدهای مربوطه برای دریافت مجوز فعالیت اقتصادی .



## مراحل تاسیس واحد صنعتی در منطقه آزاد انزلی

### Establishment process of industrial unit in the Anzali Free Zone

We took easy conditions for establishment of industrial units in the Anzali Free Zone; accordingly, receiving licenses take short time after initial agreement for investment. **1)** Industrial management will issue establishment permit if approves plan. **2)** Select the location of land and sign land contract. **3)** Deliver land for construction. **4)** Provide building map for construction, get a construction permit and start construction of building. **5)** Import machinery and raw materials without custom duties and install machinery in the industrial unit. **6)** Setting up industrial unit and getting operating license from industrial management department. **7)** Get industrial activity license. **8)** Value-added application for obtaining quota, complete the questionnaire and to determine the percentage of value added goods authorized by the value added Commission if applicant request to transfer products to the mainland.

برای واحدهای صنعتی در منطقه آزاد انزلی، شرایط آسانی در نظر گرفته شده و مقررات دست و پاگیر، در این منطقه وجود ندارد. بر همین اساس گرفتن موافقت ها و مجوزها در زمان کوتاهی پس از توافق اولیه سرمایه گذار با سازمان انجام می گیرد.

**۱)** صدور جواز تاسیس در صورت تایید مدیریت صنایع **۲)** انتخاب محل و انعقاد قرارداد زمین **۳)** تحویل زمین **۴)** ارائه نقشه های اجرایی ساختمان، دریافت پروانه ساخت و شروع عملیات ساختمانی و احداث بنا **۵)** ورود ماشین آلات و مواد خام بدون عوارض و نصب ماشین آلات در واحد صنعتی **۶)** راه اندازی واحد صنعتی و اخذ پروانه بهره برداری از مدیریت صنایع **۷)** دریافت مجوز فعالیت اقتصادی صنعتی **۸)** ارائه درخواست جهت اخذ سهمیه ارزش افزوده، تکمیل پرسشنامه مربوطه و تعیین درصد ارزش افزوده و درصد مجاز ورود کالا توسط کمیسیون ارزش افزوده در صورت درخواست برای انتقال بخشی از محصولات تولیدی به سرزمین اصلی.



### مجوزهای سرمایه گذاری صنعتی منطقه آزاد انزلی

#### Industrial investment licenses of Anzali Free Zone

In general there are two kinds of license for setting up industrial units in the Anzali free zone, Establishment license and operation license **A:** Licensing of industrial investment (establishment license) The applicant receive this license after study and investigation about the project and filling out the questionnaire about construction of industrial unit by observation of rules and regulations start to the construction of industrial unit and installation of machinery. **B:** Industrial exploitation permit (operation license) The applicant receive this license after establishment, completion and installation of machinery in the industrial unit for permanent or temporary use and exploitation ,after receiving operation license the investors or owner should apply for getting of economic activity license.

بطور کلی مجوزهای لازم برای ایجاد واحدهای صنعتی به جواز تاسیس و پروانه بهره برداری محدود شده است. **الف)** مجوز سرمایه گذاری صنعتی (جواز تاسیس) مجوزی است که متقاضی پس از انجام مطالعات و بررسی ها و تکمیل و ارائه پرسشنامه مربوط به احداث واحد صنعتی ، آنرا دریافت نموده و با رعایت ضوابط و مقررات مربوط اقدام به عملیات اجرایی و نصب ماشین آلات و راه اندازی می نماید. **ب)** مجوز بهره برداری صنعتی (پروانه بهره برداری) مجوزی است که دارنده جواز تاسیس پس از انجام مراحل مربوط به ایجاد ، تکمیل و راه اندازی واحد صنعتی به منظور بهره برداری دائم و یا موقت دریافت می نماید. پس از اخذ پروانه بهره برداری ، سرمایه گذار می بایست جهت اخذ مجوز فعالیت اقتصادی اقدام نماید.



## مراحل دریافت جواز تاسیس صنعتی

### Establishment process of industrial unit

All natural and legal persons either Iranian or foreigner with regard to industrial priority can apply for establishment license of industrial unit. 1) Applicant should apply for establishment license from industries management unit. 2) Application will be review by industries management unit. 3) Applicant should provide technical and financial proposals of the project to industries management unit. 4) Inform applicant about result (if need any reform in the project, the applicant shall be aware in order to take action to fix it) 5) Pay Establishing licensing fees to organization account. 6) Applicant should provide the following deeds to industrial management unit: **A:** copy of applicants ID card (real persons) **B:** Advertisement of company in the official journal (Gazette) and the latest changes in the company for ( legal person). **C:** Other project -related documents and records. 7) Signature, commitment and company schedule time stipulated in the back of establishing license by the applicant. 8) Approved and signed of establishment license should be delivered to applicant

کلیه اشخاص حقیقی و حقوقی ایرانی و خارجی با در نظر گرفتن اولویت های صنعتی در منطقه آزاد انزلی می توانند نسبت به دریافت جواز تاسیس اقدام نمایند. ۱) ارائه درخواست متقاضی به مدیریت صنایع. ۲) بررسی درخواست متقاضی توسط مدیریت صنایع. ۳) ارائه طرح فنی و اقتصادی پروژه توسط متقاضی و یا تکمیل فرصت ارائه شده از سوی مدیریت صنایع. ۴) اعلام نتیجه بررسی به متقاضی (در صورت نیاز اصلاح در طرح، به متقاضی اعلام می گردد تا جهت رفع آن اقدام نماید). ۵) پرداخت هزینه صدور جواز تاسیس به حساب سازمان. ۶) ارائه مدارک زیر به مدیریت صنایع: **الف)** تصویر شناسنامه (متقاضیان حقیقی)، **ب)** روزنامه رسمی و آخرین تغییرات شرکت (متقاضی حقوقی)، **پ)** سایر مدارک و سوابق مرتبط با طرح. ۷) امضاء شرایط، تعهدات و برنامه زمان بندی قید شده در ظهر جواز تاسیس توسط متقاضی. ۸) تایید و امضاء جواز تاسیس توسط مدیریت صنایع و تحویل به متقاضی.



## مراحل سرمایه گذاری غیر صنعتی (گردشگری، خدماتی، مسکونی) در منطقه آزاد انزلی

### Investment process on non industrial units (tourism, service and residential complex)

For investment on non industrial projects and plans on tourism, service, residential sections including construction of residential complex, hotel, residential apartments and villas, exhibitions & conferences center, open and sheltered warehouse in the Anzali Free Zone is very easy and there are no bureaucracy, accordingly, shortly after initial agreement for investment the approval and license is being issued.

رای سرمایه گذاری در احداث پروژه ها و واحدهای گردشگری، خدماتی، مسکونی نظیر احداث انواع هتل، مراکز اقامتی و پذیرایی، احداث مجتمع های مسکونی آپارتمانی و ویلائی، نمایشگاه، مرکز همایش ها، انبارهای روباز و سرپوشیده و... در منطقه آزاد انزلی، شرایط آسانی در نظر گرفته شده و مقررات دست و پاگیر در این منطقه وجود ندارد. بر همین اساس اخذ موافقت ها و مجوزها در زمان کوتاهی پس از توافق اولیه سرمایه گذار با سازمان انجام می گیرد.



### مراحل تاسیس واحدهای غیر صنعتی

#### Establishing process on non – industrial units

- 1) Issuing Workshop investment license for non – industrial project, if be approved by investment management. (۱ صدور مجوز سرمایه گذاری (کارگاهی) با موضوع احداث پروژه مورد درخواست در صورت تایید مدیریت سرمایه گذاری.
- 2) Select the location of project land and sign land contract. (۲ انتخاب محل و انعقاد قرارداد زمین.
- 3) Deliver land for construction. (۳ تحویل زمین.
- 4) Provide building map for construction and getting construction permit. (۴ ارائه نقشه های اجرایی ساختمان و دریافت پروانه ساخت.
- 5) Start construction of building. (۵ شروع عملیات ساختمانی و احداث بنا.
- 6) Receiving finished construction license (۶ اخذ پروانه پایان عملیات ساختمانی.
- 7) receive industrial Workshop investment license. (۷ دریافت مجوز فعالیت اقتصادی نهایی مبنی بر بهره برداری از موضوع فعالیت مندرج در مجوز سرمایه گذاری (کارگاهی).



## مراحل دریافت مجوز سرمایه گذاری (کارگاهی) جهت سرمایه گذاری احداث پروژه های غیر صنعتی

### How to Get Workshop Economic Activity License for Non- Industrial Projects

۵) پرداخت هزینه صدور مجوز سرمایه گذاری (کارگاهی) به حساب سازمان (۶) ارائه مدارک زیر به مدیریت سرمایه گذاری: الف) تصویر شناسنامه (متقاضیان حقیقی)، ب) روزنامه رسمی و آخرین تغییرات شرکت (متقاضی حقوقی)، ب) سایر مدارک و سوابق مرتبط با طرح (۷) امضاء شرایط، تعهدات و برنامه زمان بندی قید شده در ظاهر مجوز سرمایه گذاری (کارگاهی) توسط متقاضی (۸) تایید و امضاء مجوز فعالیت اقتصادی کارگاهی و تحویل به متقاضی.

All real and legal persons either Iranian or foreigner with regard to tourism, service and residential project priority can apply for Establishment Workshop investment license. 1) Applicant should apply for establishment license from industries investment unit. 2) Application will be review by investment management unit. 3) Applicant should provide technical and financial proposals of the project to investment management unit. 4) Inform applicant about the result (if need any reform in the project, the applicant shall be aware in order to take action to fix it).

کلیه اشخاص حقیقی و حقوقی ایرانی و خارجی با در نظر گرفتن اولویت های سرمایه گذاری گردشگری، خدماتی و مسکونی (کلیه پروژه های غیر صنعتی) در منطقه آزاد انزلی می توانند نسبت به دریافت مجوز سرمایه گذاری (کارگاهی) اقدام نمایند. ۱) ارائه درخواست متقاضی به مدیریت سرمایه گذاری. ۲) بررسی درخواست متقاضی توسط مدیریت سرمایه گذاری. ۳) ارائه طرح فنی و اقتصادی پروژه توسط متقاضی و پانکمیل فرصت ارائه شده از سوی مدیریت سرمایه گذاری. ۴) اعلام نتیجه بررسی به متقاضی (در صورت نیاز اصلاح در طرح، به متقاضی اعلام می گردد تا جهت رفع آن اقدام نماید).

5) Pay Workshop investment license fees to organization. 6) Applicant should provide the following deeds to investment management unit : A: copy of applicants ID card for (real applicants). B: Advertisement of company in the official journal (Gazette) and the latest changes in the company for (legal person). C: Other project -related documents and records. 7) Signature, commitment and company schedule stipulated in the back of Workshop investment license by the applicant. 8) Approved and signed of economic activity license should be delivered to applicant.





## تاسیس بانکها و موسسات اعتباری

### Establishment of Banks and credit institutions

The banks and credit institutes can be registered either with Iranian or foreign capital and partners. • Establishment of banks and credit Institute branches in Anzali free zone is subject to offer and pre-approval of Anzali free zone organization and also issuing of establishing license by central bank of Iran and registration it in the Anzali Free Zone. • Establishment banks and credit Institutes, the opening of local and foreign banks and institutions branch in Anzali free zone is subject to offer and pre-approval of Anzali free zone and confirmation of Iran's central bank and registration it in this zone. • Capital of banks and credit institutes can be up to hundred percent owned by foreign or Iranian or a combination of these. • Banks in the Anzali free zone can engage in offshore banking according to their license. • Iranian Overseas banks must do their deals exclusively with foreign currencies not Rial. • The banks and credit institutes can be establish as Private Joint Stock Company or Public Joint Stock Company according to trade law approved at 1968. • For establishment of Banks, credit instates and branches hundred percent of minimum capital should be deposited in cash in the central bank.

• بانکها و موسسات اعتباری می توانند با سرمایه ایرانی و خارجی و یا با مشارکت ایرانی و خارجی در منطقه آزاد انزلی به ثبت برسند. • تاسیس بانک، موسسه و افتتاح شعب بانکها و موسسات ایرانی و خارجی در منطقه آزاد انزلی، موکول به پیشنهاد و موافقت اولیه سازمان منطقه آزاد انزلی، صدور مجوز تاسیس از طرف بانک مرکزی و ثبت در منطقه آزاد انزلی است. • تاسیس دفتر نمایندگی بانکها و موسسات ایرانی و خارجی موکول به موافقت سازمان، اخذ تاییدیه بانک مرکزی در مورد مسئول دفتر نمایندگی و ثبت در منطقه است. این دفتر مجاز به انجام هیچگونه معاملات و عملیات بانکی نمی باشند. • سرمایه بانکها و موسسات می توانند تا صد درصد متعلق به اتباع خارجی یا ایرانی و یا ترکیبی از این دو باشد. • واحدهای بانکی در منطقه آزاد انزلی می توانند بر حسب مجوز دریافتی به بانکداری برون مرزی اشتغال ورزند. واحدهای بانکی برون مرزی از انجام عملیات و معاملات به ریال ایران ممنوع هستند و باید معاملات خود را منحصر با ارزهای خارجی انجام دهند. • تاسیس بانک یا موسسه در منطقه به صورت شرکت سهامی عام یا خاص با سهام با نام طبق مقررات مندرج در لایحه قسمتی از قانون تجارت مصوب ۱۳۴۷ مجاز است. • برای تاسیس بانک، موسسه و یا شعبه می بایست صد درصد حداقل سرمایه به صورت نقد نزد بانک مرکزی سپرده شود.

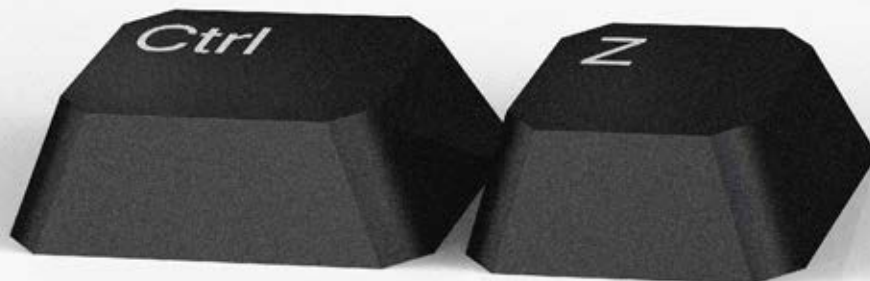


## صرافی

### Current exchange agency

According to executive recipes monetary and banking operations in free trade - Industrial zones, establishment of currency exchange agency is subject to offer and pre-approval of Anzali free zone and confirmation of Iran's central bank and registration it in this zone. Currency exchange agency are exclusively authorized to establish it as General Partnership Company and paid-in minimum capital equivalent to 20billion Rial.

طبق دستور العمل اجرایی عملیات پولی و بانکی در مناطق آزاد تجاری - صنعتی؛ تأسیس صرافی در منطقه آزاد انزلی منوط به پیشنهاد سازمان و صلور مجوز بانک مرکزی است. ضمناً تأسیس صرافی منحصرأ به صورت شرکت تضامنی مجاز بوده و حداقل سرمایه پرداخت شده صرافی ها معادل ۲۰ میلیارد ریال است.



## بیمه

### Establishment of Insurance Company

Establishment of Insurance Company is subject to offer and pre-approval of Anzali free zone organization and confirmation of Iran's central insurance company and registration it in this zone. Insurance operations in the free zones could be done in the followings ways. • Insurance company should operate as Joint Stock Company or Cooperative Company with participation of Iranian or foreigner real or legal shareholder that all shares are being registered in name. • Institution Representative and Insurance Brokerage • For establishment of Banks, credit instates and branches hundred percent of minimum capital should be deposited in cash in the central bank.

تأسیس موسسات بیمه ای و شعب آنها در منطقه با رعایت مقررات موکول به پیشنهاد و موافقت اولیه سازمان و اخذ مجوز از بیمه مرکزی و ثبت در منطقه آزاد انزلی است. عملیات بیمه و بیمه انکالی در مناطق آزاد به وسیله موسسات به یکی از صورتهای زیر انجام خواهد شد: • شرکت سهامی و یا تعاونی بیمه ایرانی با مشارکت سهامداران حقیقی و حقوقی ایرانی و یا خارجی که کلیه سهام آن با نام باشد. • موسسه نمایندگی و کارگزاری بیمه. • برای تأسیس بانک، موسسه و یا شعبه صی بایست صد در صد حداقل سرمایه به صورت نقد نزد بانک مرکزی سپرده شود.

## قوانین و مقررات کالای همراه مسافر و مقررات بازرگانی و گمرکی در فاز تجارت و گردشگری منطقه آزاد انزلی

Regulation related to passengers goods and also trade and customs regulations on trade and tourism phase of Anzali Free Zone

جهت اخذ کارت سبز مسافری، مسافر می تواند نسبت به دریافت رایگان آن با ارائه کارت ملی از دستگاههای الکترونیکی واقع در درب خروج گمرک مستقر اقدام نماید. ۵) عرضه کنندگان کالاهای مسافری در مجتمعهای تجاری فاز تجارت و گردشگری منطقه موظف به نصب مجوز فعالیت اقتصادی صادره از سازمان منطقه آزاد انزلی در محل فعالیت خود و الصاق تیکت قیمت بر کالاهای خود می باشند؛ باید نسبت به ارائه فاکتور فروش کالا به مسافری اقدام نمایند. ۶) مسافرین باید از اختفاء یا جاسازی هرگونه کالا از مسیر گمرکی خودداری نمایند؛ در غیر اینصورت به استناد قانون امور گمرکی؛ کالا یا کالاهای مزبور قاچاق تلقی شده و پیگرد قانونی دارد. ۷) کالاهای فاقد معافیت گمرکی و ممنوعه قانونی عبارتند از:

**الف)** کالاهای فاقد معافیت گمرکی و مشمول حقوق ورودی و دو برابر سود بازرگانی؛ کولر، ماشین لباسشویی، ماشین ظرفشویی، اجاق گاز، دوربین، ویدئو و ظروف یکبارچه **ب)** کالاهای ممنوعه قانونی؛ یخچال، فریزر، یخچال فریزر، تلویزیون و رادیو ضبط غیر پرتابل

1) Passenger is who has an valid ID card, national ID card, passport, ticket, cards.  
2) Passengers to enter the phase of the trade and tourism carry items (except personal items) need to declare in customs, upon arrival has brought the matter to the Customs for registration and implement the usual necessary measures at the time of exit. 3) Passengers who enters to trade and tourism phase of Anzali Free Zone either Iranian or foreigner at the time of the exit (in addition to personal belongings) under the Customs Act and the Export-Import regulations, by obtaining a green card can Purchase up to \$ 80 Of goods including clothing, toiletries, household appliances without paying for customs duties and commercial benefit and take out from this region. If passenger purchase more than \$80 should pay double customs duties and commercial benefit. 4) By detection of customs assessor to obtain passenger green cards, passenger can get free card

۱) مسافر کسی است که دارای اسناد مرتبط سفر از قبیل گذرنامه، شناسنامه، بلیط، کارت ملی و کارت شناسایی معتبر باشد. ۲) مسافرین جهت ورود به فاز تجارت و گردشگری چنانچه کالاهایی (غیر از وسایل شخصی) همراه داشته باشند که نیاز به ثبت گمرک باشد هنگام ورود مراتب را به اطلاع گمرک رسانده تا تمهیدات لازم جهت ثبت و تطبیق، هنگام خروج معمول گردد. ۳) مسافرینی که وارد فاز تجارت و گردشگری منطقه آزاد انزلی می شوند، اعم از ایرانی یا غیر ایرانی، هنگام خروج می توانند (علاوه بر وسایل شخصی) طبق قانون امور گمرکی و مقررات صادرات- واردات به میزان ۸۰ دلار با اخذ کارت سبز صادره از سازمان منطقه آزاد انزلی، انواع کالا اعم از پوشاک، لوازم بهداشتی، لوازم خانگی و..... را با معافیت از حقوق گمرکی و سود بازرگانی آن خریداری و از منطقه خارج نموده و مازاد بر ارزش ۸۰ دلار را به شرط غیرتجاری بودن و عدم یکنواختی و مطابقت با فهرست کالاهای همراه مسافر، با پرداخت حقوق و دو برابر سود بازرگانی مربوطه از گمرک یا صدور پته مسافری ترخیص نمایند. ۴) در صورت تشخیص ارزیاب گمرک

with providing national ID card from electronic devices located at customs exit door. 5) Suppliers of goods in shopping malls, trade and tourism phase of Anzali free zone obliged to install license of economic activity issued by this organization in their shops and affixing label on their goods and provide invoices to passengers. 6) Passengers should not hide or embed any kind of goods from customs, otherwise according to the Customs Act; the goods considered trafficking and are subject to prosecution. 7) The followings goods are not free of duty and legally prohibited: **A:** Goods not free of duty and subject to the rights of entry and doubled trading profit such as air conditioner, washing machine, dishwasher, stove, camera, video and integrated dishes. **B:** legally prohibited goods: refrigerators, freezers, refrigerator, TV and other portable tape recorder.

## برخی از مقررات سرمایه گذاری در مناطق آزاد تجاری-صنعتی جمهوری اسلامی ایران

Regulations of Investment in the Free Zone Enacted By Ministers, Members of High Council in the Free Zones.

طبق اصول پذیرفته شده حسابداری شناسایی و اندازه گیری شود. ماده ۲) کلیه اشخاص حقیقی و حقوقی و مؤسسات اعم از ایرانی و خارجی و سازمان های بین المللی طبق این مقررات می توانند مستقلاً و یا با مشارکت سازمان و شرکت های تابع آن یا با مشارکت یکدیگر در مناطق آزاد سرمایه گذاری نمایند و سرمایه پذیرفته شده آنان مشمول این مقررات می شود. ماده ۳) سرمایه از لحاظ این مقررات عبارت است از: الف) وجوه ریالی و ارزهای قابل تبدیل در مناطق (هر منطقه). ب) ماشین آلات، تجهیزات، لوازم و ابزار کار. ج) حقوق مالکیت صنعتی شامل حق اختراع، دانش فنی و علائم و نام های تجاری. د) وسایل حمل و نقل زمینی، هوایی و آبی مربوط به موضوع سرمایه گذاری. ه) تمام یا قسمتی از سود ویژه قابل انتقال که در مناطق آزاد حاصل و به سرمایه اصلی اضافه شده یا در فعالیت مجاز دیگری که مشمول این مقررات باشد، به کار انداخته شود.

**Article 1:** The following terms are used instead of detailed phrases Mainland: Islamic Republic of Iran with the exception of free trade - Industrial zones Organization: The organization of the Islamic Republic of Iran Free Trade-Industrial Zones. Zone: each of trade -Industrial free zone in the Islamic Republic of Iran Investment: Applying capital in different forms for the economic activity in order to produce goods or provide services. Foreign Investment: All funds and capital in Article (3) of this regulation (excluding Rials) enter to this area by Iranian nationals who live abroad. Special profit: extra revenue earned by a company except cost for a financial period which is measured according to accounting principle. **Article 2 :** All intellectual and natural people , Iranian or foreign institutes and international organizations according to this regulations could

ماده ۱) در این مقررات واژه های زیر به جای عبارت های مشروح مربوط به کار می رود: • سرزمین اصلی: کشور جمهوری اسلامی ایران به استثنای مناطق آزاد تجاری-صنعتی. • سازمان: سازمان هر یک از مناطق آزاد تجاری صنعتی جمهوری اسلامی ایران. • منطقه: هر یک از مناطق آزاد تجاری-صنعتی جمهوری اسلامی ایران. • سرمایه گذاری: به کارگیری سرمایه در اشکال مختلف در هر یک از فعالیت های اقتصادی به منظور تولید کالا و یا خدمت. • سرمایه گذاری خارجی: کلیه سرمایه های موضوع ماده (۳) این مقررات (به استثنای وجوه ریالی) که توسط سرمایه گذار خارجی به مناطق وارد شود. • سرمایه لری: سرمایه های موضوع ماده (۳) این مقررات (به استثنای وجوه ریالی) که توسط اتباع ایرانی از خارج از سرزمین اصلی به مناطق وارد شود. • سود ویژه: مازاد درآمد تحقق یافته یک بنگاه بر هزینه های واقع شده در یک دوره مالی که از فعالیت هایی که به قصد انتفاع صورت گرفته است ناشی و

Independently or in partnership with free zone organizations and affiliated companies or with partnership of other free zones can invest on the free zones and their accepted capital is subject to this regulation. **Article 3 :** the capital of the regulations are: **A:** rails funds and exchangeable currencies in the regions (each region). **B:** Machinery, equipment, supplies and tools. Industrial property rights including patents, technical knowledge and trademarks and brand names. Land, air and water transportation vehicles related to investment. All or part of transferable net profit which have been earned in the free zones and added to initial capital or have been used for authorized Trade and economic activity in these regions is subject to these regulations.

## برخی از مقررات سرمایه گذاری در مناطق آزاد تجاری - صنعتی جمهوری اسلامی ایران

Regulations of Investment in the Free Zone Enacted By Ministers, Members of High Council in the Free Zones.

گذاری موظف است ظرف مدتی که در مجوز سرمایه گذاری تعیین می شود، درصد معینی از سرمایه را برای شروع عملیات اجرایی موضوع مجوز سرمایه گذاری به منطقه وارد نماید. ماده ۹ سرمایه گذار می تواند سرمایه ای را که به منطقه وارد می کند، بیمه نماید. ماده ۱۰ سرمایه سرمایه گذاران خارجی که طبق ماده ۶ این مقررات به مناطق وارد می شود مورد حمایت این مقررات بوده و از کلیه مزایا و تسهیلات آن برخوردار می باشد. ماده ۱۲ خروج سود ویژه و مبالغ مربوط به اصل و منافع حاصل از فعالیت های اقتصادی سرمایه های خارجی و سرمایه های ارزی ایرانیان و همچنین مبالغ ناشی از فروش یا واگذاری اینگونه سرمایه ها از مناطق مجاز است. ماده ۱۴ سرمایه گذاران می توانند سهام و یا سهم شرکت خود را با موافقت سازمان منطقه به سرمایه گذاران دیگر واگذار نمایند. ماده ۱۵ انتقال سرمایه از یک منطقه به منطقه دیگر تابع مقررات سرمایه گذاری در مناطق مبدأ و مقصد می باشد. ماده ۱۷ در صورتیکه سرمایه خارجی متعلق به دولت یا دولت های خارجی باشد، اینگونه سرمایه ها خصوصی تلقی خواهد شد و تابع قوانین و مقررات تجاری بوده و از مصونیت دولتی و دیپلماتیک برخوردار نمی باشد.

**Article 4:** Contributed capital accepted under the following conditions shall be subject to these regulations: **A:** These capitals should be used in the authorized activities in each area. **B:** Total process of issuing capital investment license and registration is subject to Articles 6 and 7 of these provisions. **Article 5 - Foreign investors can invest at economic activity at any proportion in each free zone.** **Article 6:** Investors who want to enter their capital to any one of the free zones (related to Article 2 of this Regulation) Should deliver his application with a questionnaire to the Free Zone organization. Requests received in each region will be review by the same region and the investment license is issued by the same free zone. **Note 1 - The foreign investors who request for guarantee of their capital, their request will be reviewed by a committee composed of the High Council of Free Zones Secretariat, Organization of Investment and Economic Aids and Technical Assistance and Planning and Budget Organization, the license shall be issued for them by Suggestion of related Committee and approval of the majority of Ministers, members in the High Council of Free Zones, Article 7:** within the period specified in the investment permit, the holder of an investment

ماده ۴ سرمایه ها تحت شرایط زیر پذیرفته شده و مشمول این مقررات خواهند بود: الف) در فعالیتهای مجاز در هر منطقه به کار برده شود. ب) مراحل کامل اخذ مجوز سرمایه گذاری و ثبت سرمایه موضوع مواد ۶ و ۷ این مقررات را طی کند. ماده ۵ سرمایه گذاران خارجی می توانند در فعالیتهای اقتصادی منطقه به هر نسبتی سرمایه گذاری نمایند. ماده ۶ سرمایه گذاران موضوع ماده ۲ این مقررات که می خواهند سرمایه خود را به هر یکی از مناطق آزاد وارد کنند باید درخواست خود را به همراه پرسشنامه مربوطه به سازمان هر منطقه ارائه نماید. درخواست های واصله در هر منطقه توسط سازمان همان منطقه مورد بررسی قرار می گیرد و مجوز سرمایه گذاری توسط سازمان همان منطقه صادر می شود. تبصره ۱ - درخواست های سرمایه گذاران خارجی که متقاضی تضمین و حمایت می باشند، توسط کمیته ای مرکب از دبیرخانه شوری عالی مناطق آزاد، سازمان سرمایه گذاری و کمک های اقتصادی و فنی و سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور بررسی خواهد شد و بر اساس پیشنهاد کمیته مذکور و تصویب اکثریت وزرای عضو شورای عالی مناطق آزاد، مجوز مربوطه برای آنها صادر می شود. ماده ۷ دارنده مجوز سرمایه

permit must import into the zone a set percentage of the capital in order to commence implementation of the activities mentioned in the investment permit. **Article 9:** investors can insure amount of capital they import into the free zones. **Article 10:** the capital of foreign investors, brought into the free zone is subject to Article 6 of this provisions and shall be protected by these rules and enjoy the due advantages and facilities. **Article 12:** repatriation of net profits, the initial capital and giants resulting from economic activities undertaken with foreign capital and foreign currency capital as well as the proceeds of sale or transfer of these types from the free zones is permitted. **Article 14:** investors can transfer their shares or share of stock to other investors with authorization of the free zone authority. **Article 15:** Transfer of funds and capital from one zone to another zone shall be subject to the investment regulations of the zones from which the capital depart and in which it enters. **Article 17:** In case of foreign capital is owned by foreign governments, this capital is considered as private capital and don't maintain diplomatic immunities.